La thématique de ce numéro 5 aborde des aspects différents de la langue arabe en croisant les acquis de la tradition grammaticale arabe et les approches linguistiques modernes. Elle revêt, forcément, de ce fait, des dimensions historique, terminologique et normative, explicitées chez les uns et inférées chez les autres. L’une des spécificités de la tradition grammaticale arabe est qu’elle est omniprésente dans la production linguistique arabe actuelle, et ce aussi bien par le biais de ses analyses que par celui de sa terminologie, du moins partiellement. Dans le domaine de l’enseignement, l’essentiel des analyses et approches proposées par les grammairiens d’il y a plus de dix siècles sont reprises telles quelles et enseignées actuellement à l’école et au lycée. Se pose alors la problématique de la place des contenus conceptuels issus de la tradition grammaticale et l’adéquation des termes qui les expriment avec l’apport de la linguistique moderne. C’est dans cette perspective que la tradition grammaticale arabe ne cesse d’être revisitée et questionnée sur une multitude de problématiques dont certaines sont posées ici. Ainsi, toutes les contributions de la partie thématique s’inscrivent naturellement, d’une manière ou d’une autre, dans le mouvement de réinterprétation du patrimoine grammatical et linguistique arabe en vue de son intégration dans le mouvement de la recherche moderne.